Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Convención para el Establecimiento de un Instituto Pedagógico Centroamericano.

Los Gobiernos de las Repúblicas de Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y el Salvador, reconociendo como de la mayor ímportancia y trascendencia para informar la enseñanza en un espíritu de centroamericanismo y encaminarla uniformemente por los derroteros que marca la Pedagogía moderna, y animados del deseo de hacer efectivo y práctico ese reconocimiento, han dispuesto celebrar una Convención, y al efecto han nombrado Delegados:

[Nombres de los delegados.]

ARTÍCULO I.

Las Repúblicas de Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y el Salvador, animadas del deseo de establecer un servicio de educación común, esencialmente homogéneo y que propenda á la unificación moral é intelectual de estos países hermanos, han convenido en fundar, á expensas y en provecho de todas, un Instituto Pedagógico, con sección de hombres y mujeres, para la educación profesional del magisterio. Costa Rica será el asiento del establecimiento.

Convention for the Establishment of a Central American Pedagogical Institute.

The Governments of the Republics of Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and Salvador, recognizing it as of the greatest importance and consequence to model public instruction on a spirit of Central-Americanism and to direct it uniformly along the lines which modern pedagogy establishes, and being animated by the desire to make this recognition effective and practical, have decided to conclude a convention, and to that end have named as Delegates:

[Names of delegates.]

ARTICLE I.

The Republics of Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Salvador, animated by the desire of establishing a common, essentially homogeneous system of education, which shall tend toward the moral and intellectual unification of these sister countries, have agreed to found, at the expense and to the advantage of all, a Pedagogical Institute, with a division for men and for women, for the professional education of teachers. Costa Rica shall be the seat of the institute.

ARTÍCULO II.

Es entendido que, en punto á personal docente, edificios, mobiliario y material científico, el Instituto Pedagógico estará á la altura de los mejores de su clase.

ARTICLE II.

It is understood that with regard to its staff of teachers, buildings, furnishings, and scientific apparatus the Pedagogical Institute shall be of as high a grade as the best institutes of its class.

ARTÍCULO III.

La instalación, organización y administración económica, así como el control general del establecimiento, corresponden al Gobierno de Costa Rica; pero los otros Gobiernos interesados podrán, cuando lo estimen conveniente, nombrar un delegado al consejo directivo del mismo. El Gobierno de Costa Rica communicará anualmente á los otros Gobiernos la marcha y estado del establecimiento.

ARTICLE III.

The installation, organization, and economical administration, as also the general control of the establishment, shall pertain to the Government of Costa Rica; but the other interested Governments shall have the right, when they consider it expedient, to name a representative on the executive board of the same. The Government of Costa Rica shall communicate annually to the other Governments the progress and condition of the establishment.

ARTÍCULO IV.

Cada República tiene derecho á mantener hasta cien normalistas en el Instituto Pedagógico — cincuenta de cada sexo — pero no dejará de enviar, por lo menos, veinte de cada sexo.

ARTICLE IV.

Each Republic has the right to maintain as many as one hundred students in the Pedagogical Institute, fifty of each sex, but shall not send less than twenty of each sex.

ARTÍCULO V.

Calculado el presupuesto de gastos extraordinarios de instalación, en los cuales entran los edificios, el mobiliario y el material científico, la traída del personal

ARTICLE V.

The estimate of extraordinary expenses of installation, in which shall be included the buildings, the furnishings, the scientific equipment, the transportation of

docente, etc., se comunicará á los Gobiernos interesados, cada uno de los cuales pondrá á la disposición del de Costa Rica la cuota que le corresponda como contribución.

En vista del progresivo ensanche y desarrollo del Instituto Pedagógico Centroamericano, el Gobierno de Costa Rica queda facultado para construir edificios especiales, situados fuera de los grandes centros de población, en lugares sanos, frescos y propicios para el trabajo intelectual.

the professorial staff, etc., having been made, it shall be communicated to the Governments interested, each one of which shall place its respective quota at the disposal of the Government of Costa Rica.

In view of the progressive expansion and development of the Central American Pedagogical Institute, the Government of Costa Rica is authorized to construct special buildings, removed from the great centers of population, in cool, healthy places appropriate for intellectual work.

Artículo VI.

En cuanto á los gastos ordinarios de sueldos, internado, administración, etc., serán abonados á Costa Rica al comienzo de cada ejercicio lectivo.

Article VI.

With regard to the ordinary expenses of salaries, board, administration, etc., they shall be paid to Costa Rica at the beginning of each school year.

Artículo VII.

La Liga Pedagógica aquí convenida — primer paso en el sentido de la unificación de los sistemas de enseñanza — durará quince años, prorrogables á voluntad de las Altas Partes Contratantes.

Article VII.

The Pedagogical League hereby agreed to — the first step toward the unification of the systems of education — shall continue in existence fifteen years, and may be extended at the will of the High Contracting Parties.

Artículo VIII.

Esta Convención será ratificada por notas cambiadas entre los Gobiernos interesados; y una vez

Article VIII.

This Convention shall be ratified by means of notes exchanged among the Governments inter-

ratificada, se pondrá en vigor, sin pérdida de tiempo.

Firmada en la ciudad de Washington, á los veinte días de Diciembre de mil novecientos siete.

ested; and once ratified, it shall take effect without loss of time.

Signed at the city of Washington on the twentieth day of December, one thousand nine hundred and seven.

Convención Sobre Futuras Conferencias Centroamericanas.

Los Gobiernos de las Repúblicas de Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, y el Salvador, deseando promover la unificación y armonía de sus intereses, como uno de los medios más eficaces para preparar la fusión de los pueblos centroamericanos en una sola nacionalidad, han convenido en celebrar una Convención para el nombramiento de Comisiones y para la reunión de Conferencias Centroamericanas que acuerden las medidas más oportunas y convenientes á fin de uniformar sus intereses económicos y fiscales; y al efecto han nombrado Delegados:

[Nombres de los delegados.]

ARTÍCULO I.

Cada uno de los Gobiernos contratantes se compromete á nombrar dentro de un mes, contado de la última ratificación del pre-

Convention Concerning Future Central American Conferences.

The Governments of the Republics of Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and Salvador, desiring to promote the unification and harmony of their interests, as one of the most efficacious means to prepare for the fusion of the Central American peoples into one single nationality, have agreed to conclude a Convention for the naming of Commissions and for the meeting of Central American Conferences, which shall agree upon the most efficacious and proper means to the end of bringing uniformity into their economical and fiscal interests; and to that end have named as Delegates:

[Names of delegates.]

ARTICLE I.

Each one of the contracting Governments obligates itself to name within one month, counted from the last ratification of this